

| <p style="text-align: center;">CONVENZIONE con la presente scrittura privata tra</p> | <p style="text-align: center;">CONTRACT <i>private agreement between the following parties:</i></p> |
|--|--|
| <p>San Servolo srl, società unipersonale della Città metropolitana di Venezia, con sede in Venezia, Isola di San Servolo n. 1, P.IVA 03544490273, rappresentata dall'Amministratore Unico, dott. Simone Cason, di seguito denominata "San Servolo"</p> <p style="text-align: center;">e</p> <p>American University of Afganistan (AUAF), un'università privata senza fini di lucro registrata e accreditata presso il Ministero dell'Istruzione Superiore (MoHE) e Organizzazione non governativa (ONG), registrazione n. 1024 presso il Ministero dell'Economia (MoE) in Afghanistan e una sede legale nello stato del Delaware, Stati Uniti d'America, rappresentata dal Presidente, Dr. Ian Bickford, di seguito denominato "AUAF",</p> | <p><i>San Servolo srl, single member company of the Metropolitan City of Venice, with registered office in Venice, Island of San Servolo no. 1, VAT number 03544490273, represented by the Sole Director, Dr. Simone Cason, hereinafter referred to as "San Servolo"</i></p> <p style="text-align: center;">e</p> <p><i>American University of Afghanistan (AUAF), a private not for profit university registered and accredited with the Ministry of Higher Education (MoHE) and as a Non Government Organization (NGO), registration No 1024 with the Ministry of Economy (MoE) in Afghanistan, and a registered office in the state of Delaware, United States of America, represented by the President, Dr. Ian Bickford, hereinafter referred to as "AUAF",</i></p> |
| <p style="text-align: center;">premessso</p> | <p style="text-align: center;"><i>Given that (premise):</i></p> |
| <p>a) che la Città metropolitana di Venezia è proprietaria dell'Isola di San Servolo a Venezia;</p> <p>b) che la Città metropolitana di Venezia ha istituito nel 2004 una società oggi denominata San Servolo srl a totale capitale sociale della Città metropolitana stessa;</p> <p>c) che la Città metropolitana di Venezia ha affidato alla società San Servolo srl la gestione e la valorizzazione dell'Isola di San Servolo;</p> | <p><i>a) the Metropolitan City of Venice is the owner of the Island of San Servolo in Venice;</i></p> <p><i>b) in 2004, the Metropolitan City of Venice founded a company now called San Servolo srl whose entire share capital belongs to the Metropolitan City;</i></p> <p><i>c) the Metropolitan City of Venice has entrusted the management and enhancement of the Island of San Servolo to the company San Servolo srl;</i></p> |



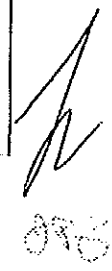
| | |
|--|---|
| <p>d) che AUAF è un'università privata senza fini di lucro che fornisce un'educazione alle arti liberali in stile americano con l'obiettivo di educare i leader per un futuro Afghanistan. Lo scopo di questo accordo è che sia l'AUAF che la San Servolo srl sviluppino e migliorino il già ampio curriculum dell'AUAF negli studi sull'Afghanistan e nelle materie relative all'Afghanistan e per preservare il materiale e l'eredità culturale immateriale dell'Afghanistan e l'espansione della sua portata globale, AUAF e San Servolo srl stipulano questo accordo per affermare la loro intenzione di promuovere le operazioni accademiche dell'AUAF.</p> | <p>d) AUAF is a private not for profit university which provides an American-style liberal arts education with the objective of educating leaders for a future Afghanistan.</p> <p>e) The purpose of this agreement is for both AUAF and San Servolo srl to develop and enhance AUAF's already extensive curriculum in Afghanistan studies and Afghanistan-related subjects, and to preserve the material and immaterial cultural legacy of Afghanistan and expanding its global reach, AUAF and SSSC are entering into this Agreement to affirm their intention to promote AUAF's academic operations.</p> |
| <p>si conviene e si stipula quanto segue:</p> | <p><i>The parties agree and stipulate that:</i></p> |

| | |
|---|---|
| <p>1. Premesse. Le premesse fanno parte integrante del presente contratto.</p> | <p>1. Premise. The premise is an integral part of this contract.</p> |
| <p>2. Oggetto della convenzione. La convenzione dispone gli accordi scaturiti dall'insediamento dell'AUAF presso alcuni spazi dell'isola di San Servolo a Venezia dati in gestione dalla Città metropolitana di Venezia a San Servolo srl</p> | <p>2. Object of the contract. The contract provides for agreements resulting from the establishment of certain AUAF activities in some facilities of the island of San Servolo in Venice, managed by San Servolo srl on behalf of the Metropolitan City of Venice</p> |



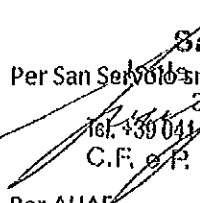
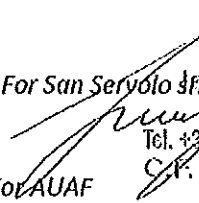
A handwritten signature in black ink is located at the bottom right of the page. Below the signature is a circular stamp containing the number '086'.

| | |
|---|---|
| <p>3. Spazi messi a disposizione. San Servolo srl mette a disposizione dell'AUAF n. 1 ufficio in isola di San Servolo e di n. 3 camere singole, su richiesta anticipata e se disponibili, presso il Centro Soggiorno e Studi dell'isola. In considerazione del valore culturale e sociale rappresentato dall'AUAF e per agevolare l'avvio delle sue attività, tali spazi sono dati a titolo gratuito per un periodo iniziale di 6 (sei) mesi.</p> | <p><i>3. Facilities made available.</i> San Servolo srl makes available to AUAF n. 1 office on the island of San Servolo and, upon advance request and subject to availability, of n. 3 single rooms in the Accommodation and Study Center of the Island.</p> <p><i>In consideration of the cultural and social value represented by AUAF and in order to facilitate the launching of its activities, these spaces are provided free of charge for an initial period of six (6) months.</i></p> |
| <p>4. Durata dell'accordo. La presente convenzione prende avvio il 15 febbraio 2022 e scade il 15 agosto 2022. Entro tale scadenza le parti si impegnano a trovare un nuovo accordo per il proseguo dell'intesa.</p> | <p><i>4. Duration of the contract.</i> This agreement starts on February 15, 2022 and expires on August 15, 2022. Before this deadline, the parties agree to find a new agreement for the continuation of the contract.</p> |
| <p>5. Responsabilità delle parti. Le parti sono reciprocamente sollevate da responsabilità per eventuali danni ad esse non imputabili che dovessero subire il personale e i beni della controparte coinvolti nell'attività convenzionale. Ogni parte assicurerà il proprio personale e collaboratori per gli infortuni e i danni da responsabilità civile che dovesse subire nello svolgimento dell'attività di collaborazione. Ogni attività si svolgerà nel rispetto delle leggi nazionali italiane.</p> | <p><i>5. Responsibilities of the parties.</i> The parties are mutually relieved of responsibility for any damage not attributable to them that the personnel and property of the counterparty involved in the contractual activity may suffer. Each party will insure its staff and collaborators for accidents and civil liability damages that they may suffer in carrying out the collaboration activity. Each activity will take place in compliance with Italian national laws.</p> |



| | |
|--|---|
| <p>6. Trattamento dati personali. Ogni parte è responsabile del trattamento dei dati forniti all'altra parte dei quali venga eventualmente a conoscenza nel corso dell'esecuzione del presente contratto. Tali dati quindi potranno essere utilizzati esclusivamente per le finalità strettamente connesse all'esecuzione del presente contratto, in conformità al D.Lgs. 196/2003 e s.m.l.</p> | <p><i>6. Treatment of personal data. Each party is responsible for the processing of the data provided to the other party, of which it may become aware during the execution of this contract. Such data may therefore be used exclusively for the purposes strictly related to the execution of this contract, in accordance with Legislative Decree 196/2003 and subsequent amendments.</i></p> |
| <p>7. Riservatezza. Le Parti si impegnano, per sé e i propri dipendenti, collaboratori, consulenti e subfornitori a mantenere la massima riservatezza sui dati e le informazioni relativi al progetto di cui verranno a conoscenza, a qualsiasi titolo, in relazione all'esecuzione del presente accordo. Si considera rientrante nei suddetti dati e informazioni qualsiasi notizia attinente l'attività svolta, i suoi beni ed il suo personale, acquisita durante lo svolgimento di quanto qui previsto.</p> | <p><i>7. Confidentiality. The Parties undertake, for themselves and their employees, collaborators, consultants and subcontractors, to maintain the utmost confidentiality on the data and information relating to the project of which they will become aware, in any capacity, in relation to the execution of this agreement. Any information relating to the activity carried out, its assets and its staff, acquired during the performance of the provisions herein, is considered to be included in the aforementioned data and information.</i></p> |
| <p>8. Rinvio a disposizioni di legge. Per quanto non espressamente previsto dal presente contratto le parti rinviano a quanto in materia previsto dal Codice Civile Italiano e dalle leggi Italiane vigenti in materia che s'intendono riportate e trascritte nel presente contratto.</p> | <p><i>8. Reference to legal provisions. Although not expressly provided for in this contract, the parties refer to the provisions of the Italian Civil Code and the Italian laws in force on the subject which are understood to be reported and transcribed in this contract.</i></p> |
| <p>9. Controversie. Le parti convengono di definire in via amichevole qualsiasi controversia. In caso di mancato accordo il</p> | <p><i>9. Disputes. The parties agree to settle any dispute amicably. In case of lack of agreement, the competent court is exclusively that of Venice.</i></p> |

| | |
|--|--|
| <p>Foro competente è in via esclusiva quello di Venezia.</p> | |
| <p>Il presente accordo è sottoscritto in lingua italiana, con una traduzione di cortesia fornita in inglese, fermo restando che in caso di contrasto la versione italiana sarà prevalente.</p> | <p><i>This contract is signed in Italian, with an English translation provided as courtesy, with the understanding that, in the event of a conflict, the Italian version will prevail.</i></p> |

| | |
|---|---|
| <p>Sottoscritto a Venezia il 15/02/2022</p> <p>San Servolo Srl Per San Servolo srl di San Servolo n. 1 30124 Venezia Tel. +39 041 2765001 - Fax +39 041 2765402 C.F. e P. IVA 03544490273</p> <p>Per AUAF</p> <p> Dr. Ian Bickford - President</p> | <p>Signed in Venice on 15/02/2022</p> <p>San Servolo Srl For San Servolo srl di San Servolo n. 1 30124 Venezia Tel. +39 041 2765001 - Fax +39 041 2765402 C.F. e P. IVA 03544490273</p> <p>For AUAF</p> <p> Dr. Ian Bickford - President</p> |
|---|---|